

fair-handeln in Herzogenaurach • fair-stärken in Herzogenaurach • fair-trauen in Herzogenaurach



Grußwort/Greetings

Liebe Herzogenauracher Bürgerinnen und Bürger, sehr geehrte Gäste unserer Stadt, seit mehr als einem Jahr ist Herzogenaurach Fairtrade-Town! Wir setzen hiermit alle zusammen ein Zeichen für eine gerechtere Handelsordnung, gegen Kinderarbeit und menschenunwürdige Arbeitsbedingungen.

Die Steuerungsgruppe „Fairtrade-Town“ der Agenda 21 unterstützt gemeinsam mit Kirchengemeinden, Schulen und zahlreichen Privatpersonen vor Ort diese Idee und führt verschiedene Aktionen durch. Ich freue mich sehr, dass sich immer mehr Einzelhändler und Gaststätten der Aktion anschließen. Neue Unterstützer sind jederzeit herzlich willkommen!

Auch die Stadtverwaltung unterstützt den Fairen Handel und verwendet z.B. fairen Kaffee, um dem Ziel gerechter Lebens- und Arbeitsbedingungen benachteiligter Produzentenfamilien in Afrika, Asien und Lateinamerika näher zu kommen.

Lassen Sie uns gemeinsam alles tun, um Herzogenaurach weiterhin „fairer“ zu machen.

Dear residents and visitors of Herzogenaurach,

One year ago Herzogenaurach became Fairtrade Town. We herewith show a flag to support fair trade regulations, humane working conditions and the prevention of child labour.

The leading group "Herzogenaurach is Fairtrade Town" of Agenda 21, the parishes, schools, and numerous residents are very supportive of this initiative. I'm glad that more and more re-tailers and restaurants in Herzogenaurach supported this initiative. New supporters are very welcome at any time.

Also the local administration uses fair trade products such as coffee.

Let's work together to make our town "fairer"!

Ihr/Yours sincerely

German Hacker

Dr. German Hacker, Erster Bürgermeister/First mayor



Was ist Fairtrade?/What is fair trade?

Zahlreiche Erzeuger in den sogenannten Entwicklungsländern produzieren zu Niedrigstlöhnen und unterliegen dem hohen Druck des Weltmarktes, schwankenden Preisen und dem lokalen Zwischenhandel. Die Folgen sind Ausbeutung, Arbeitslosigkeit, Kinderarbeit... Fairtrade ist eine Strategie gegen diese ausweglose Abwärtsspirale, denn

- Erzeuger (Bauern-Kooperativen und Plantagen) erhalten für ihre Produkte ein stabiles Einkommen;
- Kleinbauern aus benachteiligten Regionen des Südens erhalten Marktzugang in den Norden;
- langfristige und möglichst direkte Handelsbeziehungen werden gefördert;
- Angestellte auf Plantagen erhalten im Minimum den gesetzlichen Mindestlohn, Schutzkleidung und soziale Vorsorge;
- soziale Gemeinschaftsprojekte vor Ort werden unterstützt.

Numerous producers in the so-called developing countries receive very low wages and are suffering under the high pressure of the world market, fluctuating prices and the local intermediary trade. The consequences are exploitation, unemployment, child labour... Fair trade is a strategy against this vicious circle because



Foto: Thomas Schäfer



- Producers (farmer-cooperatives and plantations) receive a stable income for their products;
- Small farmers from disadvantaged regions of the south receive market access into the north;
- long-term and preferably direct trade relations are supported;
- Employees working on plantations receive legal minimum wage, protective clothing and social welfare;
- local social community projects are supported.

Weitere Informationen zur Fairtrade-Town-Kampagne unter/
Further information on the Fairtrade Town campaign under:
www.fairtrade-towns.de

Fairtrade-Produkte/Fair trade products

Die Produktpalette ist sehr vielfältig und reicht neben Bananen, Kaffee, Kakao, Tee und Zucker bis hin zu Fußbällen, Reis, Schokolade, Süßigkeiten, Fruchtsäften, Wein, Kinderspielzeug, (Natur- und Pflaster-)Steinen, Blumen und Baumwolle.

The product range is very versatile and includes everything from bananas, coffee, cocoa, tea and sugar to footballs, rice, chocolate, sweets, fruit juices, wine, children's toys, (nature- and plaster-)stones, flowers and cotton.



Foto: Hartmut Fiebig



Foto: Alle Rechte TransFair e.V.



Foto: Alle Rechte TransFair e.V.

Fair Einkaufen – aber wie?/ Buying fair – but how?

Der Begriff »fair« ist nicht geschützt, deshalb gibt es verschiedene Labels, die fairen Einkauf garantieren.

There are different labels which guarantee fair purchase because the term 'fair' is not trademarked.

Infos dazu erhalten Sie u.a. unter/Information can be found under: www.fairtrade.org;
www.forum-fairer-handel.de;
www.label-online.de.



fair-trade in Herzogenaurach

fair-trade in Herzogenaurach

fair-trade in Herzogenaurach

Fairtrade im Herzogenauracher Einzelhandel/Fair trade in the Herzogenauracher retail trade

ALDI Süd; Ohmstraße 5
Produkte/Products (P): Kaffee/Coffee

Apotheke am Markt; Kirchplatz 1
P: Kosmetik, Tee, Fruchtgummi/
Cosmetics, tea, fruit gum

Bäckerei Lang; Hauptstraße 34
P: Kaffee, Tee, Schokolade/Coffee, tea, chocolate

Blumen Galerie Beate Matthäus; Einsteinstr. 15a
P: Blumen, Rosen, Herzogenaurach-Schokolade/
Flowers, Roses, Herzogenaurach-Chocolat

Blumen Gauch; Noppengasse 7 u. Hauptstr. 37
P: Rosen/Roses

denns-Biomarkt; Einsteinstraße 4
P: Kaffee, Tee, Schokolade, Kakao, Kuvertüre, Brot-
aufstrich, Reis, Trockenfrüchte, Wein, Zucker/Coffee,
tea, chocolate, cocoa, chocolate coating, spread, rice,
dried fruit, wine, sugar

Der Zwirn – individuelle Stickerei;
Welkenbacher Kirchweg 11 P: Textilien/Textilien

EDEKA; Schützengraben 20 u. Erlanger Str. 64
P: Kaffee, Tee, Kakao, Reis, Schokolade, Kekse, Honig/
Coffee, tea, cocoa, rice, chocolate, cookies, honey

Fairschenk; Steinweg 1;
P: Kaffee, Tee, Schokolade, Trinkschokolade, Gewürze,
Gebäck, Wein, Geschenkartikel, Kerzen, Spielwaren,
Kunsthandwerk, Schmuck, Kosmetik/Coffee, tea,
chocolate, drinking chocolate, spices, pastry,
wine, gifts, candles, toys, arts and crafts,
jewelry, cosmetics

Kaufland; Ohmstraße 12
P: Kaffee, Tee, Kakao, Schokolade, Reis,
Kuvertüre, Honig, Säfte, Marmeladen/
Coffee, tea, cocoa, chocolate, rice,
chocolate coating, honey, juices, jams



LIDL; Ohmstraße 8
P: Kaffee, Tee, Schokolade, Reis, Bananen, Rosen (am
Wochenende)/Coffee, tea, chocolate, rice, bananas, roses
(at the weekend)

Naturtextilien Margit Rudert; Hauptstraße 14
P: Kleider/Dresses

OMV-Tankstelle; Erlanger Str. 56
P: Kaffee, Tee, Eiscreme/Coffee, tea, ice-cream

PUMA Online-Shop; ft.ball@puma.com oder 09132 81-0
P: Fußbälle/Footballs

Reformhaus Dorweiler; Hauptstraße 20
P: Kaffee, Schokolade, Tee/Coffee, chocolate, tea

REWE Markt Krause Herzogenaurach; Würzburger Str. 19
P: Kaffee, Schokolade, Säfte, Eiscreme, Blumen/
Coffee, chocolate, juices, ice-cream, flowers

Schreiben & Spielen Ellwanger; Marktplatz 6
P: Umweltheft und nachhaltige Papierprodukte, Her-
zogenaurach-Schokolade/Environmental booklets and
sustainable paper products, Herzogenaurach-Chocolat

Zapfino; Bahnhofstraße 1
P: Trinkschokolade, Schokolade, Wein/
Drinking chocolate, chocolate, wine

Fairtrade in den Kirchengemeinden/ Fair trade in the parishes

Pfarrgemeinde St. Magdalena; Foyer des Pfarrzentrums;
Kirchenplatz 4; 1-mal im Monat nach den Gottesdiensten
am Sa u. So (Ankündigung Pfarrbrief u. Amtsblatt)/Once a
month after the church service on Saturday and Sunday
(Announcement and gazette)

Pfarrgemeinde St. Otto; Theodor-Heuss-Str. 14
Jeden 3. So im Monat nach dem »Jungen Gottes-
dienst«, der um 10.15 Uhr beginnt/Every 3rd
Sunday of the month after the church service
for young people »Jungen Gottesdienst«
which starts at 10.15am

Evangelische Kirchengemeinde; Kirche, Von-Seckendorff-Str. 3
und Martin-Luther-Haus, Martin-Luther-Platz 2; jeden 1. So im
Monat nach den Gottesdiensten um 9.30 Uhr u. 11 Uhr/
Every first Sunday of the month after the church services at
9:30 and 11am

P: Kaffee, Tee, Schokolade, Gewürze, saisonales Kunsthand-
werk/Coffee, tea, chocolate, spices, seasonal arts and crafts

Fairtrade in der Herzogenauracher Gastronomie/ Fair trade in the gastronomy of Herzogenaurach

Bistro Kreis'li; An der Schütt 26, P: Tee, Zucker/Tea, sugar

Der Beck; Von-Hauck-Str. 33, Ohmstr. 12, Bahnhofstr. 5,
Puma Way 1 P: Kaffee, Espresso/Coffee, espresso

Fratelli Osteria; Marktplatz 10, P: Tee, Zucker/Tea, sugar

Gasthaus Zum Roten Ochsen; Marktplatz 4
P: Kaffee, Tee, Schokolade/Coffee, tea, chocolate

HerzoBar; Marktplatz 1 P: Tee, Zucker/Tea, sugar

Landgasthaus zum Fasanengarten;
Vacher Str. 20

P: Kaffee, Tee, Schokolade, Reis,
Kakao, Zucker/Coffee, tea,
chocolate, rice, cocoa, sugar

**Liliko-Salads, Pasta &
Frozen Joghurt;** Steinweg 9

P: Kaffee, Schokolade/
Coffee, chocolate

Ratskeller; Marktplatz 11
P: Tee, Wein/Tea, wine



Impressum:

Agenda-Arbeitskreis »Konsum und eine Welt«
Steuerungsgruppe »Fairtrade-Town Herzogenaurach«
Ansprechpartnerin: Ursula Schmidt; Mail: schmidt.uschi@online.de
Sie bieten ebenfalls Fairtrade-Produkte an und sind nicht aufgeführt?
Dann melden Sie sich bei uns! Herausgeber: Stadt Herzogenaurach, Amt
f. Stadtmarketing u. Kultur, Mail: stadtmarketing@herzogenaurach.de;
Amt für Planung, Natur und Umwelt; Mail: planung@herzogenaurach.de;
Gestaltung: K+T, Silke Görner; Druck: mandelkow GmbH, Recycling
Papier; Änderungen vorbehalten. Auflage: 2.000; 03/2014.

Getränke	
Afri Cola	1,60€
Afrike BIO, FAIRTRADE	2,60€
Aloha GLUTENFREI	2,60€
Pfirsichscharle	2,20€
dimo	1,90€
Wasser	1,60€
Radler	2,20€
Bier	2,30€
Capri Sonne	0,70€
Kaffee BIO, FAIRTRADE	1,80€

Kampagne
Fairtrade
Towns



in Herzogenaurach